

NEWSLETTER OUT
OF SEQUENCE.
LATE DISCOVERY
JUNE 2016

Nouvelles Villes Jumelles

Monthly newsletter of LA SOCIÉTÉ CANADIENNE-FRANÇAISE DU
MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER.

Editeur: M. Charles Bouley

JANUARY/JANVIER
1987

IMPORTANT TIDBITS

- I Authentic, custom made, traditional, French Canadian costumes:
Contact Wendy (Ritchot) Asplund at 757-7231.
- II French classes, translations, literature: Contact Sr. Ella Germain at 690-3695.
- III "Les Canadiens Errant", The Societies' semi-professional singing group. Information, tryouts: Contact Pat Stegbauer at 484-2384.
- IV Cultural Educational Committee: Contact Ray Allard at 823-0386.
- V Historical Committee: Contact Jean Croteau at 789-4802.
- VI Membership Committee: Contact George Labrosse at 455-3128. You may also mail your dues to George at the following address:
Mr. George Labrosse, 4895 Brent Ave., Inver Grove Heights, MN. 55075
- VII Public Relations: Contact Charles Bouley at 755-6342.
- VIII Sales Committee: Contact Toni Bernard at 739-8156.
- IX Social Committee: We still need a volunteer for this committee. Will we have to appoint someone?
- X Sunshine Committee: Contact Marion Sirvio at 884-6688.

NEW MAILING ADDRESS

Don't forget the societies new mailing address. It is:
La Société Canadienne Français du Minnesota
P. O. BOX 10913
Minneapolis, MN 55440

All correspondence should be sent to this address.

*****909*****

REUNIONS/MEETINGS

GENERAL MEMBERSHIP MEETING. The next meeting will be Monday, Jan. 5th. in the parish hall of St. Louis Church in St. Paul. Father McArdle has offered to take the group on a tour of the church which has been newly redecorated for the occasion of the 150 year anniversary of the founding of the Marist Fathers, and also the centennial of the Marist Fathers at this church. It should be an interesting occasion. Everyone is welcome.

The next membership meeting will be February 2nd. Anyone is welcome to bring goodies.

There will be no Board meeting December 31th. The next meeting will be Wednesday, January 28th at Marion Sirvio's, 8133 E. Bloomington Freeway in the party room.

COMING EVENTS

The St. Paul Winter Carnival Parade will be on Jan. 24th at 1 P.M.--Assembly will be in the Brener Arcade, 7th and Minn., 1 hour before the start of the parade. A 17 foot canoe is available, however, we are in dire need of a cart to wheel the canoe. Anyone out there have any good ideas about where such a cart could be obtained?

Also, there is a NEW REQUIREMENT that ALL PARTICIPANTS MUST SIGN A LIABILITY WAIVER, and parents MUST SIGN for minor children participating in the parade. Be sure to come to the Jan. meeting to sign the waivers if you plan to be in the parade.

The Festival of Nations will be on May 1st, 2nd and 3rd. - - More information on that later.

MINNESOTA GENEALOGICAL SOCIETY LIBRARY

For those of you who are, or are not members of NWTF & CHI and would like to make use of the facilities at the library, the address is:

MGS Library
678 Fort Rd. (W. 7th St.)
St. Paul, MN. Tel. 222-6929

The hours are as follows:

Tuesdays: 6:30 P.M. - 9:30 P.M.
Wednesdays: 10:00 A.M. - 4:00 P.M.
Thursdays: 10:00 A.M. - 4:00 P.M. and 6:30 P.M. - 9:30 P.M.
Saturdays: 10:00 A.M. - 4:00 P.M.

The library will be closed Dec. 17th through Jan. 6th. for the Xmas Holiday. For those of you who are interested in researching French families, Wednesdays would be a good day as Al Dahlquist and Dorothy Chandler will be there to help.

LA SOCIETE CANADIENNE-FRANCAISE
DU MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER
PO BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN 55440

MEMBERSHIP APPLICATION



NAME _____

STREET _____ CITY/STATE _____ ZIP _____

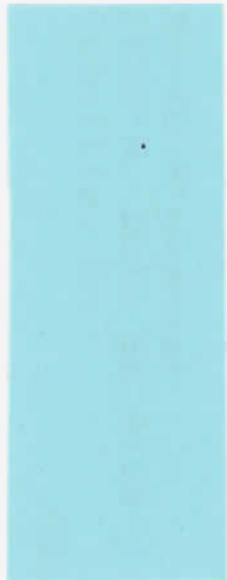
PHONE NO. ^H _____ ^B _____ OCCUPATION _____

MEMBERSHIP CATEGORY: SINGLE (\$10.00) _____ SENIOR SINGLE (\$8.00) _____

FAMILY (\$15.00) _____ SENIOR COUPLE (\$10.00) _____ HS STUDENT (\$1.00) _____
(HS STUDENT IS NON-VOTING MEMBER)



LA SOCIETE CANADIENNE-
FRANCAISE DU MINNESOTA
TWIN CITIES CHAPTER
P.O. BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN. 55440



13

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 911
MINNEAPOLIS, MN.

911

Nouvelles Villes Jumelles

Monthly newsletter of LA SOCIÉTÉ CANADIENNE-FRANÇAISE DU
MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER.

Charles Bouley

APRIL/AVRIL
1987

NVJ Feb 87 p. 218
No MARS newsletter

IMPORTANT TIDBITS

- I Authentic, custom made, traditional, French Canadian costumes: Call Wendy (Ritchot) Asplund at 757-7231, or Judy Lovelett at 784-8868
- II French classes, translations, literature: Contact Sr. Ella Germain at 690-3695.
- III "Les Canadiens Errant", The Societies' semi-professional singing group. For information, tryouts: Call Pat Stegbauer at 484-2384.
- IV Cultural Educational Committee: Call Ray Allard at 823-0386.
- V Historical Committee: Call Jean Croteau at 789-4802.
- VI Membership Committee: Call George Labrosse at 455-3128. You may also mail your dues to George at the following address:
Mr. George Labrosse, 4895 Brent Ave., Inver Grove Heights, MN. 55075
- VII Public Relations: Call Charles Bouley at 755-6342.
- VIII Sales Committee: Call Toni Bernard at 739-8156.
- IX Social Committee: Call Elizabeth McLean at 488-5011.
- X Sunshine Committee: Call Marion Sirvio at 884-6688.

NEW MAILING ADDRESS

Don't forget the societies new mailing address. It is:
La Société Canadienne Français du Minnesota

P. O. BOX 10913

Minneapolis, MN 55440

All correspondence should be sent to this address.

Deadline for this newsletter is the 10th of the month.

9/12

MEETINGS

The next membership meeting will be on Monday, April 6th. at 7:30 P.M. in the parish hall of St. Louis Church in St. Paul. Feel free to bring any goodies or whatever to share. If you plan on doing so, give Elizabeth a call in advance so she can plan for the evening.

John Rivard will present his special program on the "Miracle of the Constitution", commemorating the 200th anniversary of our constitution. You wont want to miss this one.

The next Board Meeting will be on Wednesday, April 1st, at the party room at 2710 N. Dale St., Roseville, MN. Marie Trepannier will host.

COMING EVENTS

FESTIVAL OF NATIONS May 1st, 2nd, and 3rd.....Sera still needs volunteers to help out in the Bazaar, also needs volunteers to help setting up on Thursday evening. Buy your tickets in advance and save a buck!! Also, "Les Canadiens Errant" will sing on Saturday - Time and place to be announced. Everyone working on helping out at the Festival will have to be in costume, so if you plan to attend and don't have a costume, now's the time to either have one made or call Toni Bernard for patterns if you want to make your own. We have two good seamstress's who will make them for you if you don't care to make your own. They are listed on the front page under "TIDBITS".

QUEBEC WEEK

Plans for the Quebec Week are progressing along nicely. We have been assured that Lilianne Labbe will be performing again on the 17th of May, at 6 P.M. in the Great Hall at Westminster Presbyterian Church on the Nicollet Mall, across from the Regency Hyatt Hotel in Minneapolis. I'm told that there will be lots of free parking space!

DO YOU JUST BELONG?

Are you an active member
The kind who would be missed.
Or are you contented,
That your name is on the list.
Do you attend meetings
And mingle with the flock?
Or do you stay at home
And criticize and knock?
Do you take an active part
To help the world along?
Or are you just satisfied to be
The kind who just belongs?
Do you work on a committee
To see there is no trick,
Or leave the work to just a few
And talk about a clique?
Do you come to meetings often
And help with hand and head?
Don't just be a member
But take an active part instead!
Think this over, and remember
Do you know how to ring the gong:
Are you an active member,
Or do you just belong?

Author Unknown

submitted by Mary Dicks

PARLEZ-VOUS? ME TOO!

I used to always worry
'Cause French was Greek to me.
I knew more than I thought I did,
As you will shortly see.

There's shrimp croquette and
rendezvous,
Bouquet, ménage à trois,
Mon ami and crème de menthe,
And lace brassière (or bra).

Parlez-vous, risqué, brochure
(Mon Dieu, but I am clever),
Bordeaux, boudoir, chablis blanc,
And rue de la whatever.

I don't know why I worried
That French was Greek to me.
I think it's très, très evident
I speak it fluently.

.....

Chris Haas

LA SOCIETE CANADIENNE-FRANCAISE
DU MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER
PO BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN 55440



MEMBERSHIP APPLICATION



NAME _____

STREET _____ CITY/STATE _____ ZIP _____

PHONE NO. ^H _____ ^B _____ OCCUPATION _____

MEMBERSHIP CATEGORY: SINGLE (\$10.00) _____ SENIOR SINGLE (\$8.00) _____

FAMILY (\$15.00) _____ SENIOR COUPLE (\$10.00) _____ HS STUDENT (\$1.00) _____
(HS STUDENT IS NON-VOTING MEMBER)



LA SOCIETE CANADIENNE-
FRANCAISE DU MINNESOTA
TWIN CITIES CHAPTER
P.O. BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN. 55440



55113

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 911
MINNEAPOLIS, MN.

914

Nouvelles Villes Jumelles

Monthly newsletter of LA SOCIÉTÉ CANADIENNE-FRANÇAISE DU
MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER.

Editeur: M. Charles Bouley

MAY/MAI
1987

IMPORTANT TIDBITS

- I Authentic, custom made, traditional, French Canadian costumes: Call Wendy (Ritchot) Asplund at 757-7231, or Judy Lovelett at 784-8868
- II French classes, translations, literature: Contact Sr. Ella Germain at 690-3695.
- III "Les Canadiens Errant", The Societies' semi-professional singing group.
For information, tryouts: Call Pat Stegbauer at 484-2384.
- IV Cultural Educational Committee: Call Ray Allard at 823-0386.
- V Historical Committee: Call Jean Croteau at 789-4802.
- VI Membership Committee: Call George Labrosse at 455-3128. You may also mail your dues to George at the following address:
Mr. George Labrosse, 4895 Brent Ave., Inver Grove Heights, MN. 55075
- VII Public Relations: Call Charles Bouley at 755-6342.
- VIII Sales Committee: Call Toni Bernard at 739-8156.
- IX Social Committee: Call Elizabeth McLean at 488-5011.
- X Sunshine Committee: Call Marion Sirvio at 884-6688.

NEW MAILING ADDRESS

Don't forget the societies new mailing address. It is:
La Société Canadienne Français du Minnesota
P. O. BOX 10913

Minneapolis, MN 55458

All correspondence should be sent to this address.

Deadline for this newsletter is the 10th of the month.

MEETINGS

The next membership meeting will be on Monday, May 4th at 7:30 P.M. in the parish hall of the St. Louis Church in St. Paul. Feel free to bring any goodies or whatever to share. If you plan on doing so, Elizabeth would appreciate a call in advance.

The next board meeting will be Wednesday, April 27th, 7:30 P.M. at Marion Servio's party room, 8133 E. Bloomington Freeway.

UPCOMING EVENTS

The Festival of Nations is coming up, Friday, Saturday and Sunday, the 1st, 2nd and 3rd of May at the St. Paul Civic Center. The theme this year is "Celebrations". We will use "Family Reunions" at our exhibit booth.

Some upcoming events that may be of interest to some people will include a Rendezvous at Murphy's Landing on the 23rd and 24th of May. People come from all over the country to join in for this weekend. There will be shooting matches and other demonstrations. Goods for sale will include such items as shirts, pants, dresses and trinkets. The admission fee to Murphy's Landing is \$4.00 for adults and \$3.00 for seniors and children.

Also, there will be another Rendezvous at Fort Snelling, put on by the Minnesota Historical Society on the 25th and 26th of July. There will be a canoe trip from Lac Qui Parle down to Fort Snelling. The admission fee to the Fort is \$2.00

The **BIG** event coming up is "QUEBEC WEEK", from the 15th to the 21st of May, at the Hyatt Regency Hotel in Minneapolis. The delegation from the Quebec Government and the Quebec Consulate of Chicago are presenting this event and our group has been asked to be their sponsors. Among all of the activities going on will be a demonstration by visiting Chefs. Saturday, the 16th, we will have the opportunity to see them demonstrate their expertise. This will be held at the Hyatt and will be open to the public. Then on Sunday, the 17th, we will be able to enjoy Lillian Labbe again. She will be at the Great Hall of the Presbyterian Church on Nicollet Mall. Tickets will be available at the door for \$7.00.

I wish to make a correction here, of a statement that I made in my last newsletter. I stated that there would be lots of free parking space. I was misinformed! Evidently there will be lots of parking space, but not free.

On Wednesday there will be a special academic seminar which will be open to the public and will take place at the Hyatt at 4:00 p.m.

Thursday, on Peavey Plaza, there will be food booths featuring chefs from French restaurants and they will be asked to feature French Canadian food. This will be from 11:00 to 2:00. We also hope to have some entertainment at that time.

RECETTES DES HABITANTS de la NOUVELLE-FRANCE

The AFAM Representative in Indiana, M. Gérald Hébert, is compiling a French-Canadian recipe collection featuring popular, time proven home recipes-both food and drink, emanating from French roots in North America as well as French-Canadian recipes of Indian Origin. He invites your favorite French-Canadian recipes so others may share your family's rich and tasty past. Please send your favorite recipes to:

M. Gérald B. Hébert
P.O. ⁹¹⁶ 2756
Gary, Indiana 46403

NOTES

Anybody know of a French Speaking Daycare center? If so, please contact LUCY LYCKA, 774-66th Ave. No., Brooklyn Center, MN. 55430.

We extend our deepest sympathy to the family on the death of LOUIS DOWNING on the 28th of March.

Member PAUL E. JONCAS would like any information on the family name JONCAS. 608-7th Ave., S.E. Minneapolis, MN 55414

VIRGIL BENOIT will be the guest speaker at the April 23rd meeting of the Hibbing Historical Society. His topic will be "Western History and Midwestern French". We are invited to attend, if possible, or maybe we could consider inviting Mr. Benoit to one of our meetings.

We received a letter from our ex-president, Louis Richot. He says they are all fine, they like it down there and don't miss our snow (what snow) whatsoever. There is plenty of work, cost of living is cheaper, and sales tax on cars is only 2%. If any one is down in that area, he'd like a call. the number is 919-481-2520.

The second annual celebration of Minnesota's ETHNIC HERITAGE will be on the State Capitol Rotunda and Steps from 1 to 5 P.M. on Sunday, May 17, 1987. Be there- wear your costumes in pride.

GROUP TOUR SURVEY

Many members have expressed an interest in having group tours to places of historical significance. Maybe you would like a restful outing to some scenic spot like Lake Pepin, Lac Qui Parle, Prairie du Chien or Mille Lacs with stops at a reconstructed fur trading post, or the recently discovered archeological site of Fort Duquesne. Or maybe you'd rather test your mettle against the challenge laid down by early voyageurs and try "un grand portage" from Lake Superior to the Pigeon River. How about paddling one or two "pipes" of a scenic canoe route? Would it be worth a several century notes to you, to go back a couple centuries in places like Old Quebec, La Vieille Mine in Missouri, or Cajun country in Louisiana? If there is enough interest in any one of these, we can arrange exciting tours tailored to our special interests. You would be doing others of us with similar interests a big favor by indicating your tour preferences below and sending them in to La Societe, or calling Jean Croteau at (612) 789-4802.

I would be interested in taking part in the following:

1 day outings;

- _____ Twin City historical sites.
- _____ Mille Lacs and French forts.
- _____ Lake Pepin, Frontenac.

1 or 2 Day outings:

- _____ Canoe trip.
- _____ Voyageur trail hike.
- _____ Lac qui Parle.
- _____ Prairie du Chien.
- _____ Iron World, Chisholm.
- _____ Other _____

Extended outings;

- _____ Winnepeg, St. Boniface, Manitoba.
- _____ Quebec Province.
- _____ Ste. Genevieve, Missouri Region.
- _____ Cajun country, Louisiana.
- _____ Other _____

917

13th MEETING OF THE FRENCH COLONIAL HISTORICAL SOCIETY
May 7-9, 1987

Hotel: THE WORKS HOTEL/Reservation Department
475 North Niles Avenue, South Bend, IN 46634-4077

Rooms: QUEEN SINGLE \$43.00
QUEEN DOUBLE \$50.00
2 DOUBLES (2 persons) \$50.00
ADDITIONAL PERSONS \$ 7.00

Names of Persons Sharing Accomodations: _____
THIS RESERVATION IS GUARANTEED FOR LATE ARRIVAL BY CREDIT CARD.

Registration \$65: include three luncheons, one dinner, two receptions, Hotel hospitality suite, coffee or tea at all sessions. **Membership \$20** (optional). **Banquet \$20.00**

PROGRAM

THURSDAY / JEUDI

RELIGION AND THE INDIANS IN FRANCOPHONE NORTH AMERICA

1. French Jesuit Missionaries' Motives for Baptism in 17th and 18th Century New France.
2. *La crise de crédibilité sociale envers les forces religieuses du Canada français pendant la Révolution tranquille.*

ETHNOLOGY, GENEALOGY AND HISTORY

1. Social Class in Colonial Mobile as Reflected in the 18th Century Marriage Records.
2. French Colonial History through Genealogy.
3. *Les Adminsitrateurs coloniaux français ethnologues et historiens.*
DINNER: Adress--The Iconography of Modern French Empire.

FRIDAY / VENDREDI

THE FRENCH AT LOUISBOURG AND TICONDEROGA

1. Punishing the Body: Military Justice in 18th Century Louisbourg.
2. Montcalm at Fort Carillon: Manuscripts and Mysteries.
MOTOR TOUR OF FRENCH COLONIAL MICHIANA
RECEPTION at the Northern Indiana Historical Society Museum.

SATURDAY / SAMEDI

LITERARY RETROSPECTIVES

1. Eugene Berjot and the Retreat of the French Creoles in Post-Colonial New Orleans, 1868-1898.

COMMERCE AND THE MILITARY IN THE MIDWEST

1. French Post Commander and the Western Fur Trade, 1720-1745.
2. Old Wine in New Bottles: French Merchants and the Development of Indiana, 1795-1835.

BANQUET with Chamber music of the 18th century.

Welcoming comments: *Roger O. Parent*, Mayor of South Bend.

Jean Bérard, Délégué du Québec à Chicago

Adress: *Max de Calbiac*, *Conseil Général de France à Chicago.*

LA SOCIETE CANADIENNE-FRANCAISE
DU MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER
PO BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN ~~55410~~ 55458



MEMBERSHIP APPLICATION



NAME _____

STREET _____ CITY/STATE _____ ZIP _____

PHONE NO. ^H _____ ^B _____ OCCUPATION _____

MEMBERSHIP CATEGORY: SINGLE (\$10.00) _____ SENIOR SINGLE (\$8.00) _____

FAMILY (\$15.00) _____ SENIOR COUPLE (\$10.00) _____ HS STUDENT (\$1.00) _____
(HS STUDENT IS NON-VOTING MEMBER)



LA SOCIETE CANADIENNE-
FRANCAISE DU MINNESOTA
TWIN CITIES CHAPTER
P.O. BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN. ~~55410~~ 55458



55113

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 911
MINNEAPOLIS, MN.

919

Nouvelles Villes Jumelles

Monthly newsletter of LA SOCIETE CANADIENNE-FRANCAISE DU
MINNESOTA, TWIN CITIES CHAPTER.

Editeur: M. Charles Bouley

AOÛT/August
1987

LA SOCIETE CANADIENNE-
FRANCAISE DU MINNESOTA
TWIN CITIES CHAPTER
P.O. BOX 10913
MINNEAPOLIS, MN. 55458



13

920

REUNIONS/MEETINGS

GENERAL MEMBERSHIP MEETINGS are normally held in the parish hall of the St. Louis Church in St. Paul at 7:30 P.M., unless otherwise specified. Feel free to bring any goodies or whatever to share. If you plan on doing so, give Elizabeth a call (488-5011) so she can plan for the evening.

Monday...August 3rd

Monday...September 14th at St. Agnes Church

Monday...October 5th

Monday...November 2nd

Friday...December 4th, 6:30 P.M. Pot-Luck

Xmas Party

Monday...March 7th

Monday...April 4th

Monday...May 2nd

Monday...June 6th, Annual meeting/Elections

NOTICE: The September 14th meeting will be held in the basement of the St. Agnes Church, 548 Lafond Ave., St. Paul. Lafond Ave is 5 blocks north of University Ave. Take Dale St. exit off I-94. Go north to Lafond and right two blocks to the Church.

NOTICE that there will be NO meetings in January or February.

NEW OFFICERS

President.....Pierre Girard
Vice President.....George LaBrosse
Secretary.....Marion Sirvio
Treasurer.....Ed LaCombe

BOARD MEMBERS and THEIR TERMS

George LaBrosse1 Year
Pierre Girard.....1 Year
Marion Sirvio.....1 Year
Mark Labine.....1 Year
Ed LaCombe.....2 Years
Jean Croteau.....2 Years
Fern McLean.....2 Years

PICNIC 1987

Sunday, July 12th was a great day for La Société Canadienne Française du Minnesota.

We began the day at 12 noon with our annual picnic, held this year for the first time at Pioneer Park in Stillwater. The flags of Quebec and Canada were raised at the entrance gate to this lofty and prominent site. Approximately 150 people enjoyed the old fashioned Pot-luck picnic, volley ball and singing. At 6:30, again a group of 150 hardy souls boarded the Andiamo for a 2 and 1/2 hour cruise, both up and down the St. Croix River from Stillwater. Again there was good food, beverages and singing and the Andiamo sported our banner and our two flags. Before the trip was over, questions were being voiced as to when were we going to do this again. It was a very enjoyable day, with people coming from St. Cloud and Iowa and points in between. Our special thanks to Sr. Ella Marie Germain for selling the most tickets for the cruise. Also thanks to Ralph Germain as chairman and Judy Lovelette as his co-chairperson, and thanks to Elizabeth and Fern McLean who took over the responsibility of the food distribution and providing the wine, utensils and volleyball equipment.

Thanks to everyone for being there and making this a memorable day.

Pierre Girard,
President.

The best place to find a helping hand is at the end of your own sleeve.

NOUVELLES VILLES JUMELLES
P.O. Box 10913
Minneapolis, MN 55458



5113

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE FRANÇAISE DU MINNESOTA

Sep. 1987

Monday September 14, 1987 - General Membership Meeting

Members who were absent from the September 14th meeting of the Société missed a wonderful program. Due to an emergency, the Canadian Consulate was unable to present their program on Canada/USA Minnesota. (See article below) Monsignor Schuler of St. Agnes Church graciously accepted our 11th hour plea and agreed to speak to our group. He gave us a one half hour talk on the history of this German parish and then took us into the St. Agnes sanctuary to show us the almost completed work on the interior of the church. When St. Agnes was built in 1910, there was not enough money to complete the interior. Now, after 75 years, this beautiful baroque building has an interior to match the "grandeur" of the exterior. St. Agnes is now one of the finest examples of baroque architecture in the United States.

Nos remerciements les plus sincères à - Monsignor Schuler!

Lake Minnetonka Excursion, Sunday September 27, 1987, 1:30 PM

Those present at the September 14th meeting voted in favor of an excursion on Lake Minnetonka for Sunday September 27, 1987. The yacht will be leaving from the Excelsior Bay Yacht Club at 1:30 PM sharp. Take highway 7 to Excelsior. Turn right into the yacht club after crossing the overpass in Excelsior. The yacht club is the large gray building on the right. The docks are just behind the building. Look for the big white yacht.

Remember: Bring pot-luck hors d'oeuvres. Bring your own beverages.
Dinnerware and ice will be provided.

923

Price of the 3-hour excursion is \$9.00. Yacht capacity is limited to 50 people; please call Justa Cardinal at 776-5087 for reservations by no later than Thursday 9-24-87. Please honor the commitment to pay for any reservations you arrange.

Monday October 5th Membership Meeting - St. Louis Church, St. Paul, 7:30 PM

Most of us look to Europe when we think of art. Sr. Mary-Henry Nachtsheim will present a program on the wonderful art of the Canadian people.

Don't miss this one!

Monday November 2nd Membership Meeting

The members present at the September 14th general membership meeting voted to accept the generous invitation of the Canadian Consulate to host our November 2nd membership meeting. This invitation was thoughtfully extended to us due to the sudden cancellation of our September 14th program which was to be presented by the Canadian Consulate. Refreshments will be provided by our gracious hosts. The Canadian Consulate is located in the 701 Building which is found at 701 - 4th Avenue South, Minneapolis, MN (The shiny, blue glass, octagonal building on the corner of 4th Avenue and 7th Street) There is a parking ramp adjacent to the 701 Building at the base of the Embassy Suites Hotel. There is a charge to park in the ramp; however, street parking, where allowed, is free after 6 PM. The program will be presented by Lee Lundin of the Minneapolis School System. Ms. Lundin has taken students to Québec for many years and will speak to us about the relationship between our Société and the field of foreign language education. The Canadian Consulate has also been asked to speak to us and show us their new facilities. The meeting will start at 7:30 PM on the dot.

Friday, December 4th - Christmas Party at St. Louis Church

The party starts at 6 PM. Chairpersons: Renée Juaire, Justa Cardinal and Judy Lovelette along with Fern and Elizabeth McLean of our social committee will arrange for a great time of singing, dining and joie de vivre.

Remember: Party starts at 6 PM. Pot-luck of French Canadian style dishes.

We encourage all our members to wear costumes to our meetings; it would be especially nice to wear them for the Christmas party. Bring the whole family and all your friends and relatives. JOYEUX NOEL!

Christmastime at Murphy's Landing

Saturday December 5th & 19th, 1987 - Come and enjoy Les Canadiens Errants as they join with other ethnic groups in celebrating Christmas at this historic living museum. Many nationalities will be represented singing and displaying their Christmas traditions. The program runs all afternoon. Take a walk through Christmas of yesteryear!

Remember NO MEMBERSHIP MEETINGS in January nor February.

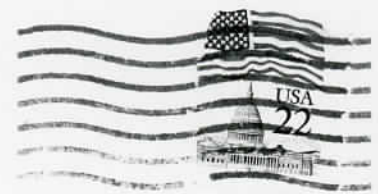
General membership meetings will resume on March 7th 1988.



NOUVELLES VILLES JUMELLES

P.O Box 10913

Minneapolis, MN 55458



5113

LA SOCIÉTÉ CANADIENNE FRANÇAISE DU MINNESOTA

OCT. 1987

REUNION DU 5 OCTOBRE/OCTOBER 5TH MEETING

Merci Beaucoup to Sister Mary Henry for the wonderful program on Canadian painting. The interpretation of the Canadian landscape by the artists was most interesting and beautiful. The offices of the Canadian Consulate in Minneapolis have an excellent collection of Canadian artwork which you will be able to experience at the November meeting.

REUNION DU 2 NOVEMBRE/NOVEMBER 2ND MEETING

This meeting, as you know, will be held at the Canadian Consulate Office in Minneapolis. Once again the Consulate is located in the 701 Building which is found at 701 - 4th Avenue South, Minneapolis, MN (The shiny, blue glass, octagonal building on the corner of 4th Avenue and 7th Street) There is a parking ramp adjacent to the 701 Building at the base of the Embassy Suites Hotel. There is a charge to park in the ramp; however, street parking, where allowed, is free after 6 PM.

The program will be presented by Lee Lundin of the Minneapolis School System. Ms. Lundin has taken students to Québec for many years and will speak to us about the relationship between our Société and the field of foreign language education. The Canadian Consulate has also been asked to speak to us and show us their new facilities. They are also graciously providing the refreshments for the evening. The meeting will start at 7:30 PM sharp.

Since most of our members are Canadian born, or first or second generation "Statesiders", this is a great opportunity to have association with our "Mother Country". Please make an effort to wear your Société jacket and come in costume. Merci.

925

SOIREE DE NOEL/CHRISTMAS PARTY

This will be our last meeting until March of 1988. This is a Friday evening and will be our annual Christmas Party. The party will start about 6 p.m. Please, once again, come in costume and since this party is Pot-Luck, bring a French Canadian dish to share. Dinnerware and beverages will be provided. The Christmas Party Committee is also seeking 11 or more children to be in a skit. Kindly let Renée Juaire (739-3491) know the names of your children, grandchildren or their friends who wish to participate. Remember the wonderment of it all when you were a child? As always, we encourage you to bring any relatives or friends to spend the evening with us. We plan to have singing, dancing and a few surprises.

NOEL CHEZ MURPHY'S LANDING/CHRISTMASTIME AT MURPHY'S LANDING

Don't forget, Saturday December 5th & 19th, 1987 "Les Canadiens Errants" as they join with other ethnic groups to celebrate Christmas at this historic living museum. Let's pool some carloads together and show them our support.

AUTRES INFORMATIONS/OTHER TIDBITS

If you are interested in organizing any activity for the winter that was not among those available - please contact a Board Member. They will be glad to help you and maybe even be able to provide some money for the project; that is what our treasury is for.

Several sign-up sheets were available at the last meeting for upcoming activities. Someone will be contacting you when these activities are scheduled. If you are interested in helping to organize one of these activities, please volunteer your services to one of the Board Members.

Tony Bernard, Chairlady of our Sales Committee, will be ordering "L'Héritage Tranquille/The Quiet Heritage". This is a book produced as a result of the French Canadian/French seminar put on by Concordia College. Price of the book is \$9.95. Contact Tony for your copy.

REUNION DU 7 MARS/MARCH 7TH MEETING

This will be the first meeting of 1988. Let's return with renewed vigor! Mark Labine will present a program on the Acadian dispersion by the British. Mark also has done a lot of work on his Acadian geneology and will be sharing his roots with us.

AMIS FRANCOPHONES

Amis Francophones est un groupe de conversation qui se réunit tous les deuxièmes et quatrièmes mercredi du mois entre 6:30 et 9:00 p.m. à l'adresse suivante:

Ramsey Square Condominiums
Party Room, 2710 North Dale Street, Roseville, Minnesota

Amis Francophones est une occasion de pratiquer votre français, de faire de nouveaux amis, d'échanger des ressources linguistiques, de s'informer de ce qui se passe dans le petit monde francophone de la région métropolitaine, et tout simplement, pour avoir du fonne!

Pour de plus amples renseignements, contactez: Jon Tremblay 738-3849

MERCI BEAUCOUP!!!!

A great big thank you to the Canadian Consulate for hosting our November 2nd meeting! Much to the delight of all of us, there was a standing-room-only crowd that enthusiastically inhaled the bread, crackers, cheese and wine provided by the Consulate. Many thanks also to Mr. Jim Holdham for his welcoming address, and to Jackie Buchholz and Jim for attending to our comforts and needs with true Canadian hospitality!

Bouquets de fleurs (mange takk) to Leona Lundin and Birgit Bjornson from the Minneapolis Public Schools! What a delightful program! After a short introduction on the purpose and history of the school district's student excursions to Québec, Ms. Lundin introduced Birgit Bjornson who gave a wonderful travelog on the trip she and 115 students from the Minneapolis schools took to Quebec in April, 1985. Her slide presentation included memorable experiences of the students as well as the "down to earth" realities of traveling with 115 7th and 8th graders. Ms. Lundin then explained to us the assignments given to the students to complete while on the trip. After a question and answer period, she requested ideas from our members as to places to visit, things to see and people or relatives to contact in Quebec on future trips. One possibility would be for the students to stay a night or two in a French-Canadian village in the homes of our relatives or friends. These trips are made annually in April by the Minneapolis schools. Let's see if we as the local French-Canadian community can help them in their study of our culture and visits to our "homeland".

Nov. 1987

La Societe Canadienne-
Francaise du Minnesota
Twin Cities Chapter
P.O. Box 10913
Minneapolis, MN 55458

NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 911
MINNEAPOLIS, MN.

DATED MATERIAL

NOUVELLES VILLES JUMELLES



927

Monthly Newsletter
La Societe Canadienne Francaise du Minnesota Twin Cities

LA SOCIETE CHRISTMAS PARTY

Friday, December 4, 1987
6:00 P.M.

St. Louis Church Parish Hall
St. Paul, MN.

Bring your friends and family to celebrate Christmas with us in the tradition of the French-Canadians. This celebration will include a pot-luck supper. Please prepare your favorite French-Canadian dish to pass. (In desperation you may give your favorite American, Swedish or German recipe a French name). If you have children or grandchildren or their friends who are interested in participating in the program, please call Renee Juairé at 739-3491 for details. She is also interested in anyone who is interested in playing a musical instrument or providing music for the party. The plans for the evening sound very exciting! Be sure to wear your French-Canadian costumes and plan to arrive as close to 6 PM as possible for our evening of dancing, singing and many surprises.

BRING ALONG SOME EXTRA CASH TO THE CHRISTMAS PARTY AND PURCHASE SOME CHRISTMAS PRESENTS FROM THE SOCIETE'S INVENTORY.

DECEMBER 5TH & 19TH - CHRISTMAS AT MURPHY'S LANDING

Come, hear and see Christmas celebrated in the tradition of Minnesota's pioneers, including the French-Canadians featuring our own Les Canadiennes Errants. Call Jean Croteau (789-482) for details regarding group excursion.

FEEDING THE HUNGRY CHILDREN OF THE WORLD

Mr. Wilfred Cheeney has announced he will again be downhill skiing to raise money to feed the hungry. This event will take place at Wild Mountain ski area in March, 1988. Let us as individuals and as an organization support his efforts. Remember the money is divided so that it is used for programs locally as well as abroad. Mr. Cheeney, who turned 81 this year, has raised several thousand dollars for this worthwhile cause.

FESTIVAL OF NATIONS

Tony Bernard - 739-8156 - Chairperson of Bazaar
Judy Lovelett - 784-8868 - Chairperson of Exhibit Booth
If you wish to help either of them in the initial planning for the festival, please give them a call!

MEMBERSHIP RENEWAL

Please use the self addressed envelope you received in the mail last month to conveniently renew your membership. Dues should be in by December 31, but why not do it now while you have some money left and before you lose or misplace the envelope.

MEETING SCHEDULE

Friday, December 4, Christmas Party (see above).

NO MEETINGS IN JANUARY OR FEBRUARY!!!!

Monday, March 7, 1988 - Mark Labine - Story of the Acadians and information on his Acadian geneology.

Monday, April 4

Monday, May 2

Monday, June 6 - Annual Meeting and Elections

The March through June meetings are held at St. Louis Church Parish Hall, 506 Cedar, St. Paul, MN., 7:30 P.M. Please be on time!